

出國報告（出國類別：考察）

參加

「反叛的年代：西方左翼電影運動與中國」
國際學術研討會

服務機關：國立臺南藝術大學

姓名職稱：井迎瑞院長、蔡慶同所長、陳品君助理教授、曾吉賢
助理教授、吳永毅助理教授

派赴國家：中國大陸（廈門、林州）

出國期間：103年07月03日至07月08日

報告日期：103年08月04日

摘要

20 世紀 60-70 年代，全世界進入一個新的轉折，西方戰後嬰兒潮世代步入青年期、東西方冷戰進入勢均力敵的較量期、包括中國在內的第三世界力量崛起，從而在西方青年群體中間促成一波接一波、影響深遠的反戰、反體制之潮流與反思，批判之潮，從家庭蔓延至社會，從青年次文化滲透到大眾文化消費，當然，電影也在其中。

由廈門大學、北京大學、北京電影學院、巴黎第八大學與台南藝術大學所共同舉辦之「反叛的年代：西方左翼電影運動與中國」國際學術研討會，旨在連結兩岸及法國在電影領域的學者專家，共同回顧並探究西方左翼電影運動之緣起、中國與台灣當時又是什麼樣的社會境況？而如此的烏托邦以及電影的實踐理念又如何延續至今？

目次

本文	4
一、「目的」	4
二、「過程」	5
三、「心得及建議」	8
附錄	9

本文

一、「目的」

20 世紀 60-70 年代，全世界進入一個新的轉折，西方戰後嬰兒潮世代步入青年期、東西方冷戰進入勢均力敵的較量期、包括中國在內的第三世界力量崛起，從而在西方青年群體中間促成一波接一波、影響深遠的反戰、反體制之潮流與反思，批判之潮，從家庭蔓延至社會，從青年次文化滲透到大眾文化消費，當然，電影也在其中。

由廈門大學（人文學院）、北京大學（電影與文化研究所）、北京電影學院、巴黎第八大學（藝術哲學與美學學院）與台南藝術大學（音像紀錄與影像維護研究所）所共同舉辦之「反叛的年代：西方左翼電影運動與中國」國際學術研討會，旨在連結兩岸及法國在電影領域的學者專家，共同回顧並探究西方左翼電影運動之緣起、中國與台灣當時又是什麼樣的社會境況？而如此的烏托邦以及電影的實踐理念又如何延續至今？

本次國際學術研討會，主要聚焦於幾個討論子題，包括了 60-70 年代西方左翼電影運動創作、批評與思想資源的中國參照，西方電影創作、批評與思想資源的左翼新視野，中國典範：以《送瘟神》（新影廠，1965）、《紅旗渠》（新影廠，1970）等為例，交鋒：以《中國》（安東尼奧尼，1972）、《愚公移山》（伊文思、羅麗丹，1976）等為例，中國與台灣社會境況與電影創作批評的立場選擇，乃至左翼電影視野如何延續至今的創作實踐。

大會安排的主要議程規劃如下：第一場 07 月 05 日於廈門的「西方左翼電影運動的中國參照」，主要討論中國在法國左翼電影運動中的角色，第二場為 07 月 05 日於廈門的「電影與社會運動」，主要由台灣出席人員分享實踐經驗，第三場為 07 月 07 日於林州的「交鋒」，主要聚焦於《送瘟神》、《紅旗渠》與《中國》、《愚公移山》的比較研究，第四場為 07 月 08 日於北京的「錯動的歷史：烏托邦、記憶與轉折點」。

換句話說，研討會的內容乃至形式，皆具備有創新的意義，除了並非侷限於一時一地，而是從廈門、林州一路北上到北京，在不同地點設定了不同的議程與主題之外，更重要的是，它納入了本所持續發展的「重返作為一種教育的方法」，尤其是在林州，我們重新回到紀錄片《紅旗渠》與《中國》的歷史現場，此舉不僅有回顧的意義，同時也凸顯了影像作為檔案的價值。

二、「過程」

本所專任教師群參與本次國際學術研討會的議程，主要包括了：第一場為 07 月 05 日上午於廈門舉行的「西方左翼電影運動的中國參照」，第二場為 07 月 05 日下午於廈門舉行的「電影與社會運動」，第三場為 07 月 07 日於林州舉行的「交鋒」，以及「重返紅旗渠」的參訪活動，這裡謹以研討的面向或主題作一粗略分類，進一步概述考察之過程與心得。

(一)「西方左翼電影運動的中國參照」

1. 會議時間：

2014 年 07 月 05 日上午 08:30-12:00，廈門大學人文學院 101 報告廳

2. 會議主持：

Serge Le Péron 教授（導演、教授、巴黎第八大學電影系主任）

3. 會議發表：

2014，中國，閉鎖歷史之環：經由一個實驗性的場域，梵森大學電影系教師、學者們的實踐，重新審視女權主義、馬列主義、剪輯觀念等基本信念的生成—Dominique Villain，Groupe Cinéma Vincennes 成員、影片《橄欖樹》（1974）聯合導演、巴黎第八大學電影系副教授剪輯師、作家。

所有湧動的都是紅色的？與人民大眾的融合問題、英雄人物話題，關於「革命文化陣線」—Richard Copans，Groupe Cinélutte 小組成員、影片《簡單例證》（1974 年）《漫步》（1978）聯合導演、製片人。

影片《受夠了！》拍攝和發行過程中，法國農民的抗爭及其與「農民陣線」小組共同分享的電影體驗—Guy Chapouillié，農民陣線小組成員、影片《受夠了》與《橄欖樹》聯合導演、圖盧茲二大視聽藝術學院創建人、榮休教授、導演。

解放的青春：1968 的新浪潮與舊秩序，從 Romain Goupil 的經驗談起—林深靖，自由作家、資深媒體人、法國里昂第三大學現代文學碩士、巴黎第八大學歐洲研究人員、曾任台灣農民聯盟常務理事兼發言人。

中國在法國左翼電影運動中的角色—張艾弓，廈門大學人文學院中文系助理教授。

4. 綜合座談：

本場次主要發表並討論 1968 年法國「五月風暴」之後，電影如何與當時的社會現實產生直接碰撞，並獲得新的理論與實踐的動力；包括了 1968 年 9 月起，「電影三級會議」內部，學運風潮的主導者與共產主義教育影片的拍攝者之間，掀起一輪又一輪的爭辯；以及 1974 年，聯合戲劇界、電影界、美術界、漫畫界共同創立的革命文化陣線，如何成為跨領域左翼藝術集團；諸位講者也親身分享了他們各自在《橄欖樹》、《簡單例證》、《受夠了》、《團結一致》的製作經驗，以及來自於紅色中國的種種觀念與藝術實踐，有哪些元素與何種方式影響到法國「戰鬥電影」的發展、演化與呈現。

(二)「電影與社會運動」

1. 會議時地：

2014 年 07 月 05 日下午 14:30-18:00，廈門大學人文學院 101 報告廳

2. 會議主持：

井迎瑞教授（台南藝術大學音像藝術學院院長）

3. 會議發表：

60 年代香港左翼電影的樣貌--Christophe Falin，巴黎第八大學電影系副教授、中國電影研究專家。

70 年代中後期，上海工人影評組經驗回述--朱大可，同濟大學文化批評研究所教授。

台語片所面對的政治現實與社會想像：1960-70 年代台灣電影的一個面貌--鍾秀梅，成功大學臺灣文學系副教授、主任。

台灣工人電影的「轟拍」經驗--吳永毅，台南藝術大學音像紀錄與影像維護研究所助理教授、臺灣國際勞工協會(TIWA)資深研究員。

台灣紀實攝影的左翼觀點--陳品君，台南藝術大學音像紀錄與影像維護研究所助理教授。

思想檢查與口述歷史：以「囚島」為例--曾吉賢，台南藝術大學音像紀錄與影像維護研究所助理教授。

為何而戰：試論台灣原住民紀錄片的左翼觀點--潘朝成，慈濟大學傳播學系專任講師。

4. 綜合座談：

1960 年代是一個全球性的反叛年代，無論在東方和西方都是抱著理想主義色彩的年輕世代，向舊有體制展開全面衝撞的年代，這種衝撞亦隨著東西意識型態對壘的激化而急速升溫，然而，在台灣卻拜冷戰體制之賜，通過思想檢查與高壓統治島內相對平靜，似乎置身於世界局勢之外，本場次主要聚焦於如何透過影像檔案，見證媒體之記憶與失憶，以及媒體與體制的共謀關係，同時，也進一步梳理 1980 年代之後，台灣在紀實攝影、原住民紀錄片乃至工人影像教育的左翼觀點與實踐經驗。

（三）「重返紅旗渠」

紅旗渠，是 20 世紀 60 年代，林縣人民為解決居民用水問題，在極其艱難的條件下，從太行山腰修建的引漳入林工程，當時，在極其惡劣的自然環境和物質極端匱乏的條件下，河南林州（原林縣）人民憑著「重新安排山河」的愚公移山犧牲精神，在太行山的懸崖峭壁上逢山鑿洞、遇溝架橋，苦戰十個春秋方才建成了渠線縱橫 1500 多公里、被譽為「人工天河」的紅旗渠。

1970 年代，周恩來總理告訴國際友人：「新中國有兩大奇蹟，一個是南京長江大橋，一個是林縣紅旗渠」，後續又有多個黨政領導人表揚所謂的「紅旗渠精神」，尤其是自力更生、艱苦創業、團結協作、無私奉獻等等內容，它與大慶、大寨一起成為特定年代的標誌，也與井岡山精神、長征精神、延安精神、西柏坡精神一脈相承。

然而，在「人工天河」的華麗背後，卻也隱藏諸多的爭議與問題，包括官方統計死亡 189 人、重傷致殘 256 人的代價，以及曾有一批被打成右派的知識份子被驅趕上工地修渠，批鬥會和施工同時進行，除此之外，1991 年，紅旗渠管委會成立了紅旗渠風景區，1997 年，紅旗渠被命名為全國愛國主義教育示範基地與紅色旅遊點，但在風景區財源滾滾的背後，仍然受到源頭缺水和 management 廢弛的雙重制約幾乎失去實用功能，甚至是山西、河北、河南三省農民的互爭水源。

此外，紅旗渠也因此成為紀錄片中的重要場景，可以互相參照的正是 1971 年中國中央新聞電影製片廠發行上映的《紅旗渠》，這部與這條水渠同名的紀錄片，詳細地紀錄了當時修建的過程，

也就是說，紅旗渠從 1960 年開始動工修了 10 年，《紅旗渠》也跟著拍了 10 年，而安東尼奧尼在拍攝《中國》的過程裡，也曾被帶到這裡參觀，只是在林縣拍攝的四天時間裡，安東尼奧尼並沒有過多地去關注並拍攝紅旗渠，而是讓更多的鏡頭靜靜地掠過農村。

(四)「交鋒」

1. 會議時地：

2014 年 07 月 07 日下午 14:00-16:00，河南林州

2. 會議主持：

張獻民教授（北京電影學院文學系教授）

3. 會議發表：

Times of History: Between Culture and Politics-- Rebecca Karl，杜克大學歷史學博士、紐約大學歷史系暨東亞系教授。

我們的敵人和朋友：作為跨文化電影製作的《中國》與《愚公移山》之比較研究--李昕，雲南藝術學院美術學院講師。

《中國》中真相探索過程的討論--陳學禮，雲南大學西南邊疆少數民族研究中心影視人類學實驗室主任。

1974，《中國》在台灣—蔡慶同，台南藝術大學音像紀錄與影像維護研究所副教授、所長。

4. 綜合座談：

本場次主要聚焦於安東尼奧尼《中國》與伊文思《愚公移山》這兩部影像的比較研究，尤其是這兩位同屬西方左翼陣營的電影作者，他們以不同的方式來觀察、記錄並呈現中國的「革命現實」，在拍攝過程中，電影製作者與被拍攝者表現出兩種完全不同的狀況，成片以後在拍攝地中國和放映地「西方」也收到兩極的反饋，有的從視覺人類學的觀點，將之視為一種跨文化電影實踐的民族誌電影，有的從真實的角度切入，探討影片如何通過可獲得的影像建構一個安東尼奧尼主觀世界中逼近中國現實的「真相」，以及催生西方世界對中國現實真相的「他者」想像，有的則是站在影像政治的立場，分析《中國》為何出現在 1974 年台灣的三台聯播？

三、「心得及建議」

(一) 國際研討會的舉辦形式

本次國際研討會之舉辦，可以說是對於 1960-70 年代一次歷史脈絡的總梳理，尤其是包括了 1960-70 年代西方左翼電影運動創作、批評與思想資源的中國參照，西方電影創作、批評與思想資源的左翼新視野，中國典範：以《送瘟神》（新影廠，1965）、《紅旗渠》（新影廠，1970）等為例，交鋒：以《中國》（安東尼奧尼，1972）、《愚公移山》（伊文思、羅麗丹，1976）等為例，中國與台灣社會境況與電影創作批評的立場選擇，乃至左翼電影視野如何延續至今的創作實踐。

而透過影像檔案之觀看與比較研究，也是對於當代全球化及其商品經濟的批判與反思，更重要的是，透過國際乃至兩岸的對話，創造了機會讓海峽的左岸與右岸看見了彼此並互相學習，因此，為了創造傳統並延續此一國際研討會之精神，各個合作單位或可輪流舉辦，同時，也可特別擇定一個寨子、一間工廠或一處地點，進行深度的交流討論，並讓老鄉與勞工也能加入，進一步開發影像與現實的意義。

(二) 左翼觀點的當代反思

左派觀點在長期受右翼獨裁政權統治的台灣是罕見也是具有致命的吸引力，但我們既不了解 1960 年代中國或中國電影在法國起了那些作用？也不熟悉義大利著名導演安東尼奧尼的紀錄片對中國作了的表述如何惹得中國老大的不高興？

通過此次研討有幸會見並聆聽當年參與 1960 年法國學生運動的左翼梵森、電影鬥爭小組影片成員的拍片想法與經驗，藉由他／她的報告、影片陳述方式、拍片過程讓我們看到紀錄電影做為運動的實踐範例，展示了影片拍攝者的信念與電影形式如何在運動過程中逐漸具體化，並於參與／觀察過程將影像作為示威運動之發聲工具，電影小組成員又如何在此集體意識與個人創作思維間取得平衡，而他們講求以戰鬥宣告為目的影片又如何兼顧影片美學修辭的考量。

此次研討會能夠觀看這小組成員的影片是很難得的學習，我們也藉由安東尼奧尼的紀錄片研討了解多方詮釋話語背後的意識形態藩籬，2014 年的今日將 1960 的法國梵森電影戰鬥小組以及維多夫小組意念再度提起，讓我們重新去反思紀錄片的戰鬥意涵，思考紀錄片的反思與其批判力道、以及其在經濟與政治的效應重新去思考紀錄片批判的可能性，就此而言，此次研討會已經具備它該有的價值了。

附錄



井迎瑞老師擔任主持人



陳品君老師發表論文



曾吉賢老師發表論文



吳永毅老師發表論文



潘朝成老師發表論文



蔡慶同老師發表論文



法國學者專家綜合座談



參訪紅旗渠紀念館